

POEMAS CIDADINOS

ALFONSINA STORNI



O TEXTO: Em 1934, ao dar um novo rumo para sua poesia, mais aberta à experimentação de vanguarda, Alfonsina Storni publicou *Mundo de siete pozos*, livro que, no conjunto, narra a busca da poeta por uma forma capaz de expressar os dramas modernos do ser humano, encerrado, disperso e fragmentado na acre paisagem urbana do século XX. Nele, a cidade, ou “a rosa do cimento” como a poeta a chama, é representada em uma série de composições intitulada “Motivos de ciudad”, onde as ruas, a multidão, o transporte urbano e as luzes elétricas são apenas algumas alusões ao período da *belle époque* portenha. Além dos *Poemas ciudadanos*, esta seleção inclui também as composições “Buenos Aires” e “Versos à tristeza de Buenos Aires”, que revelam os primeiros olhares da poeta sobre a cidade, pertencentes, respectivamente, aos livros *Languidez* (1920) e *Ocre* (1925).

Texto traduzido: Storni, Alfonsina. *Antología poética*. Buenos Aires: Losadas, 1956.

A AUTORA: Poeta e escritora argentina, Alfonsina Storni nasceu na Suíça italiana, em 1892, e faleceu em Mar del Plata, Argentina, em 1938. Iniciou sua carreira literária em 1916, com a publicação de *La inquietude del rosal*, livro de tom intimista e sentimental, seguido de *El dulce daño* (1918), *Irremediablemente* (1919) e *Languidez* (1920). Na década seguinte, publicou *Ocre* (1925), que marcou um novo rumo de sua poesia, pela introdução, sobretudo, de temáticas feministas. Nos primeiros anos da década de 1930 fez várias viagens à Europa, quando então se abriu às experimentações de vanguarda, mediante um estilo mais livre e descompassado, com as coletâneas *Mundo de siete pozos* (1934) e *Mascarilla y trébol* (1938). Após o diagnóstico e tratamento de um câncer, suicidou-se em 1938 em Mar del Plata, atirando-se ao mar e deixando escrito um último poema intitulado “Vou dormir”.

O TRADUTOR: Gleiton Lentz é editor, tradutor e doutorando do curso de Literatura, pela UFSC. Dedicou-se ao estudo e tradução da poesia simbolista italiana e hispano-americana. É autor dos livros de poesia *Enquanto os tempos forem nublados estarás só* (2006) e *Estátuas de Inverno* (2010).